

DE

Thermoelektrische Kühlbox

Bedienungsanleitung 5

EN

Thermoelectric cooler

Operating manual 16

FR

Glacière thermoélectrique

Notice d'utilisation 26

ES

Nevera termoelectrica

Instrucciones de uso 37

IT

Frigorifero termoelettrico

Istruzioni per l'uso 47

NL

Thermo-elektrische koelbox

Gebruiksaanwijzing 57

DA

Termoelektrisk køleboks

Betjeningsvejledning 67

SV

Termoelektrisk kylbox

Bruksanvisning 77

NO

Termoelektrisk kjøleboks

Bruksanvisning 87

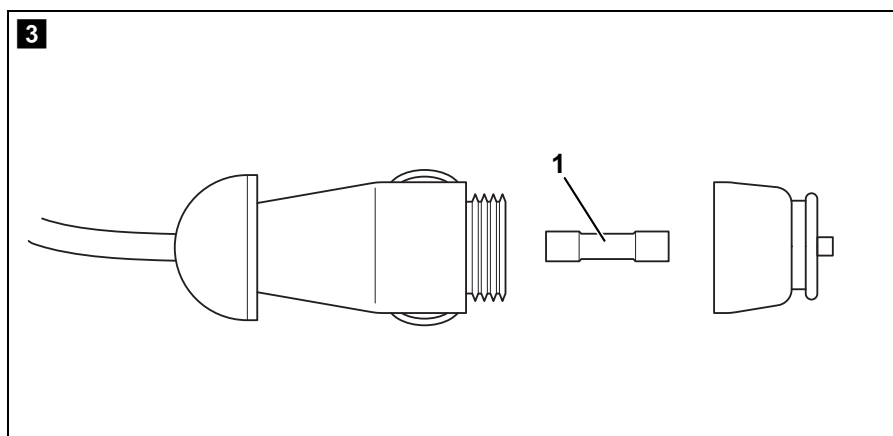
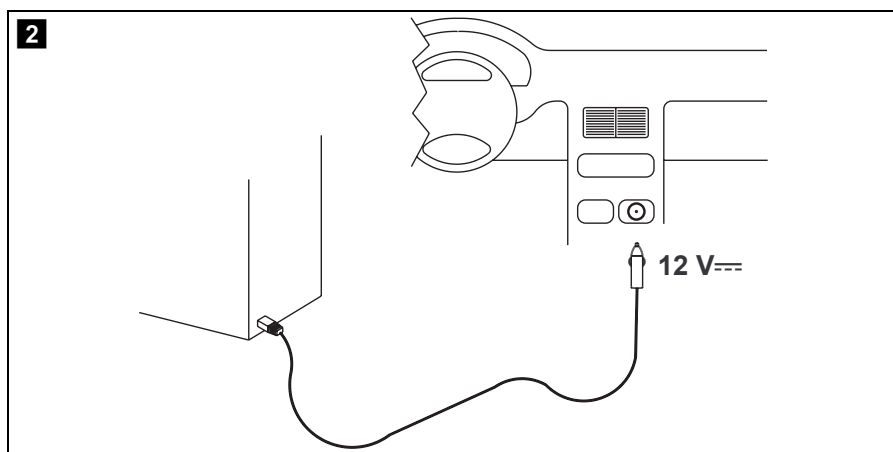
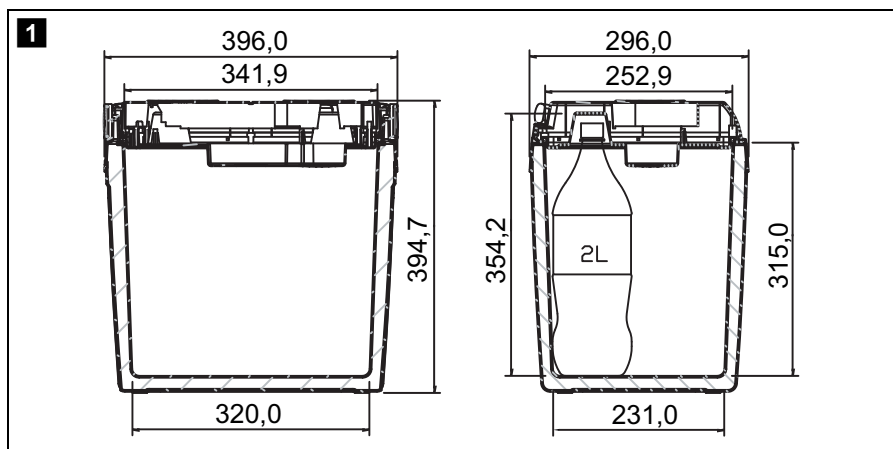
FI

Sähkökäyttöinen kylmälaukku

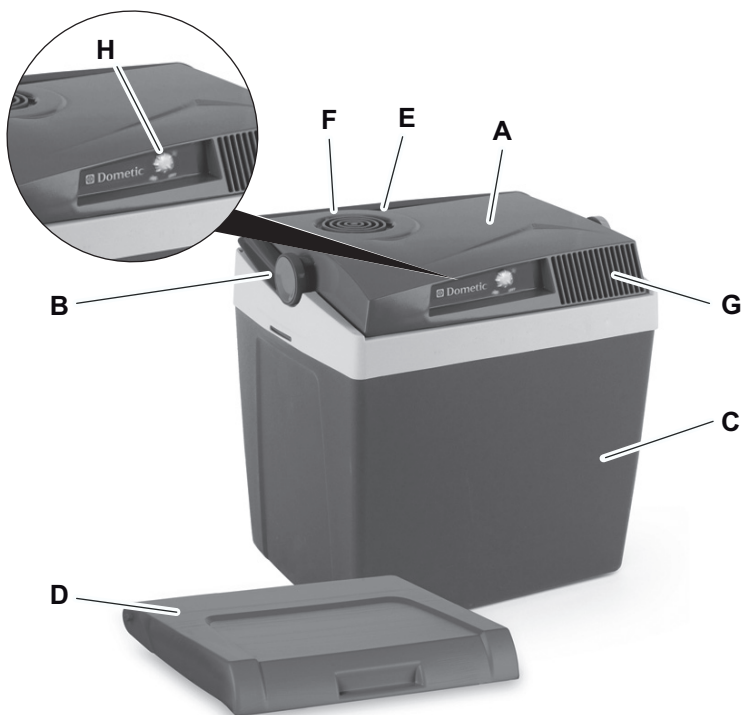
Käyttöohje 97



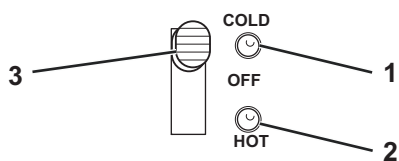
RC260



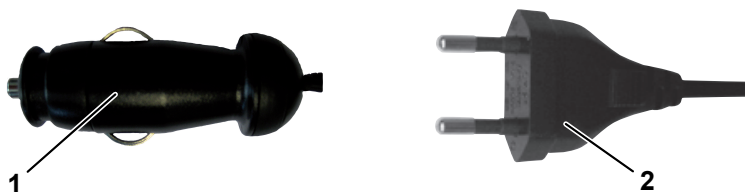
4



5



6



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	5
2	Sicherheitshinweise	6
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	8
4	Lieferumfang	9
5	Technische Beschreibung	9
6	Bedienung	11
7	Reinigung und Pflege	13
8	Gewährleistung	13
9	Entsorgung	14
10	Störungsbeseitigung	14
11	Technische Daten	15

1 Erklärung der Symbole



GEFAHR!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

► **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

**GEFAHR!**

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.

**WARNUNG!**

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Substanzen wie z. B. Sprühdosen mit Treibgas im Gerät.

**VORSICHT!**

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
 - mit dem DC-Anschlusskabel an die DC-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug
 - oder mit dem 230-V-Anschlusskabel an das 230-V-Wechselstromnetz
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

**GEFAHR!**

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.

**VORSICHT!**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.

- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V---Bordnetzsteckdose eines Autos (Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils ausgelegt. Das Gerät kann zusätzlich an ein 220–240-V-Wechselstromnetz angeschlossen werden.

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Wärmen von Lebensmitteln. Mit einem Schalter kann zwischen dem Heizbetrieb und dem Kühlbetrieb gewechselt werden.

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet. Das Gerät darf keinem Regen ausgesetzt werden.

Ihre Kühlbox wird mit einem aktiven Kühldeckel und einem passiven Isolierdeckel ausgeliefert.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

4 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Kühlgerät
1	Anschlusskabel für 12-V---Anschluss
1	Anschlusskabel für 220–240-V~-Anschluss
1	zusätzlicher Isolierdeckel

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vorhanden sind.

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 18 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen bzw. kühl halten oder auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Wenn das Kühlgerät an einem 230-V-Wechselstromnetz angeschlossen ist, kann es in zwei verschiedenen Betriebsarten verwendet werden:

- ECO-Modus: das Kühlgerät verbraucht weniger Energie
- MAX-Modus: das Kühlgerät erreicht die maximale Kühlleistung

Die gewünschte Kühlleistung wird mit dem Kühlleistungsregler eingestellt:



- Um die Kühlleistung zu **erhöhen**, drehen Sie den Kühlleistungsregler im Uhrzeigersinn.

Für die maximale Kühlleistung drehen Sie den Kühlleistungsregler bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn (Position „max“).

- Um die Kühlleistung zu **verringern**, drehen Sie den Kühlleistungsregler gegen den Uhrzeigersinn.

Um das Kühlgerät auszuschalten, drehen Sie den Kühlleistungsregler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn (Position „off“).

5.1 Gerätebeschreibung

Ihre Kühlbox besteht aus folgenden Teilen (Abb. **4**, Seite 4):

Pos. in Abb. 4	Bezeichnung
A	Aggregatdeckel
B	Tragegriff
C	Behälter
D	Isolierdeckel
E	Bedienpanel
F	Anschlussbuchsen (an der Rückseite des Aggregatdeckels)
G	Luftaustrittsöffnungen
H	ECO-Kühlleistungsregler

6 Bedienung

**VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**HINWEIS**

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 13).
- Ein paar Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgerätes absetzen, wenn es längere Zeit gekühlt hat. Dies ist normal, weil die Feuchtigkeit in der Luft zu Wassertropfen kondensiert, wenn die Temperatur im Kühlgerät abkühlt. Das Kühlgerät ist nicht defekt. Wischen Sie es ggf. mit einem trockenen Tuch aus.

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Wenn Sie eine erhöhte Energieeffizienz und eine begrenzte Kühlleistung für das Kühlgerät einrichten wollen, nutzen Sie den ECO-Modus des Kühlgerätes.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.

6.2 Kühlbox verwenden



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt oder erwärmt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.
- Schließen Sie das 12-V-Anschlusskabel (Abb. **6** 1, Seite 4) an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug an (Abb. **2**, Seite 3)

oder...

- Schließen Sie das 220–240-V-Anschlusskabel (Abb. **6** 2, Seite 4) an das 220–240-V-Wechselstromnetz an.
- Drehen Sie den Kühlleistungsregler (Abb. **4** H, Seite 4) in die gewünschte Stellung.
- Schieben Sie den Schalter (Abb. **5** 3, Seite 4) am Bedienpanel in die Position „HEISS/HOT“ bzw. „KALT/COLD“ um die Kühlbox einzuschalten.
- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen bzw. Heizen des Innenraums:

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
rot (Abb. 5 2, Seite 4)	Heizen
grün (Abb. 5 1, Seite 4)	Kühlen

- Wenn Sie die Kühlbox außer Betrieb nehmen, bringen Sie den Schalter in die Position „OFF“ und trennen Sie das Gerät vom Netz.

6.3 An Zigarettenanzünder anschließen

**HINWEIS**

Wenn Sie das Kühlgerät an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

7 Reinigung und Pflege

**WARNING!**

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Stellen Sie sicher, dass die Be- und Entlüftungsöffnungen des Geräts frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und das Gerät keinen Schaden nimmt.

8 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

9 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

10 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Box funktioniert nicht, und das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich nicht.	An Ihrem Zigarettenanzünder im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss die Zündung eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung führt.
Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel die Fassung des Zigarettenanzünders reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber ist. Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Zigarettenanzünder-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des Zigarettenanzünder-Steckers (Abb. 3 1, Seite 3) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung des Zigarettenanzünders (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).
Ihre Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich nicht.	Der Lüftermotor ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	
Die Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich.	Der Lüftermotor für den inneren Lüfter ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Das Peltierelement ist defekt.	

11 Technische Daten

	RC260
Bruttoinhalt:	26 Liter
Nutzzinhalt:	25 Liter
Anschlussspannung:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme:	47 W (12 V===, Kühlen) 39 W (12 V===, Wärmen) max. 55 W (220 – 240 V~, Kühlen) 39 W (220 – 240 V~, Wärmen) 7,5 W (220 – 240 V~, ECO-Modus)
Energieeffizienzklasse:	A++
Energieverbrauch:	66 kWh/annum
Klimaklasse:	ST
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +38 °C
Schallemissionen:	39 dB
Kühlleistung:	max. 18 °C unter Umgebungstemperatur
Heizleistung:	ca. 65 °C Innentemperatur (Festpunktthermostat)
Abmessungen:	Abb. 1 , Seite 3
Gewicht:	ca. 5,6 kg
Prüfung/Zertifikat:	   

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1	Explanation of symbols	16
2	Safety instructions	17
3	Proper use	19
4	Scope of delivery	19
5	Technical description	20
6	Operation	21
7	Cleaning and care	23
8	Guarantee	23
9	Disposal	24
10	Troubleshooting	24
11	Technical data	25

1 Explanation of symbols



DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.



WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

2.1 General safety

**DANGER!**

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

**WARNING!**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not operate it without the supervision or instruction of a responsible person.
- **Electrical devices are not toys.**
Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with propellants in the device.

**CAUTION!**

- Disconnect the device from the mains
 - before cleaning and maintenance
 - after use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Only connect the device as follows:
 - With the DC cable to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
 - Or with the 230 V connection cable to the 230 V AC mains supply
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

2.2 Operating the device safely

**DANGER!**

- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.

**CAUTION!**

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

**NOTICE!**

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).

- **Danger of overheating!**

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Proper use

The device has been designed for use with a 12 V $\equiv$ on-board power supply socket of a car (cigarette lighter), boat or caravan.

The device can also be connected to a 220–240 V $\sim$ mains supply.

The device can be used to cool and keep foodstuffs warm. It is possible to change between the heating and cooling operation by means of a switch.

The appliance may also be used for camping use. The appliance shall not to be exposed to rain.

The cooler is delivered with an active cooling lid and an passive insulating lid.



CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

4 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Cooling device
1	Connection cable for 12 V $\equiv$ connection
1	Connection cable for 220-240 V $\sim$ connection
1	Additional insulating lid

Before starting the device check if all of the parts belonging to the scope of delivery are present.

5 Technical description

The cooler is suitable for mobile use. It can cool goods up to max. 18 ° under ambient temperature or keep them cool or warm them up to max. 65 ° or keep them warm.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling, the heat is discharged by a fan.

When the cooler is connected to a 230 V AC mains supply, it can be used in two different operating modes:

- ECO mode: the cooler consumes less energy
- MAX mode: the cooler reaches maximum cooling capacity

The desired cooling capacity is selected with the cooling capacity control:



- To **increase** the cooling capacity, turn the cooling capacity control clockwise.

For the maximum cooling capacity turn the cooling capacity control clockwise all the way to the stop (max position).

- To **decrease** the cooling capacity, turn the cooling capacity control counterclockwise.

To turn off the cooler, turn the cooling capacity control counterclockwise all the way to the stop (off position).

5.1 Description of the device

Your cooler consists of the following parts (fig. **4**, page 4):

No. in fig. 4	Description
A	Lid
B	Handle
C	Container
D	Additional insulating lid
E	Control panel
F	Connection sockets (on the back of the lid)
G	Vents
H	ECO cooling capacity control

6 Operation



CAUTION! Health hazard!

Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



NOTE

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the “Cleaning and care” on page 23).
- A few water drops may form inside the cooler if it has been cooling for a lengthy period. This is normal because the moisture in the air condenses to water when the temperature in the cooler falls. The cooler is not defective. Wipe it out with a dry cloth if necessary.

6.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- If you want to set an increased energy efficiency and a limited cooling capacity for the cooler unit, use the cooler's ECO mode.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.

6.2 Using the cooler



NOTICE! Risk of damage

- Ensure that the objects or goods placed in the cooling device are suitable for cooling or warming to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy glass containers.
- Ensure that your cooler is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.

- Place the cooler on a firm base.
- Connect the 12 V connection cable (fig. **6** 1, page 4) into the cigarette lighter socket or a 12 V socket in the vehicle (fig. **2**, page 3)

or

- Connect the 220-240 V connection cable (fig. **6** 2, page 4) to the 220–240 V AC mains supply.
- Turn the ECO cooling capacity control (fig. **4** H, page 4) to the desired position.
- Push the switch (fig. **5** 3, page 4) on the control panel to the position “HOT” or “COLD” in order to switch on the cooler.
- ✓ The cooler starts to cool or heat the interior space.

Operating display	Operating mode
red (fig. 5 2, page 4)	Heating
green (fig. 5 1, page 4)	Cooling

- When you stop using the cooler, set the switch to “OFF” and disconnect it from the mains.

6.3 Connecting to the cigarette lighter

**NOTE**

If you connect the cooler to the cigarette lighter, remember that the ignition must be turned on to supply it with power.

7 Cleaning and care

**WARNING!**

Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

**NOTICE! Risk of damage**

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

- Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

8 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses).

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

9 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

10 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Your cooler is not working and the fan wheel which can be seen from the outside is not turning.	There is no voltage flowing from the cigarette lighter in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles for voltage to flow at the cigarette lighter.
The ignition is on and the cooler is not working. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	Clean the socket of the cigarette lighter with a non-metallic brush and a solvent, to ensure that the middle contact pin is clean. If the plug of your cooler becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the cigarette lighter cable has blown.	Replace the fuse (5 A) in the cigarette lighter plug (fig. 3 1, page 3).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle cigarette lighter fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.
Your cooler does not cool satisfactorily and the outer fan wheel is not turning.	The fan motor is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
	The integrated mains adapter is defective.	
The cooler does not cool satisfactorily and the outer fan wheel is turning.	The ventilator motor for the inner motor is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
	The Peltier element is defective.	

11 Technical data

	RC 260
Gross capacity:	26 litres
Usable capacity:	25 litres
Connection voltage:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Power consumption:	47 W (12 V===, cooling) 39 W (12 V===, heating) max. 55 W (220 – 240 V~, cooling) 39 W (220 – 240 V~, heating) 7.5 W (220 – 240 V~, ECO mode)
Energy efficiency class:	A++
Power consumption:	66 kWh/annum
Climatic class:	ST
Ambient temperature:	+16 °C to +38 °C
Noise emission:	39 dB
Cooling capacity:	max. 18 °C under ambient temperature
Thermal energy:	approx. 65 °C inside temperature (fixed point thermostat)
Dimensions:	fig. 1 , page 3
Weight:	approx. 5.6 kg
Testing/certification:	   

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou par des **erreurs de manipulation**.

Table des matières

1	Explication des symboles	26
2	Consignes de sécurité	27
3	Usage conforme	29
4	Pièces fournies	30
5	Description technique	30
6	Utilisation	31
7	Nettoyage et entretien	33
8	Garantie	34
9	Retraitement	34
10	Dépannage	34
11	Caractéristiques techniques	36

1 Explication des symboles



DANGER !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



ATTENTION !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

**DANGER !**

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Ne laissez pas des personnes (enfants compris) incapables d'utiliser le produit de manière sûre, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, utiliser ce produit sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare)
 - ou avec le câble de raccordement 230 V au secteur à courant alternatif 230 V
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

**DANGER !**

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.

**ATTENTION !**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.

**AVIS !**

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 V $\overline{\text{---}}$ du réseau de bord de votre voiture (allume-cigares), de votre bateau ou de votre camping-car. L'appareil peut en outre être branchée sur un secteur à courant alternatif de 220–240 V.

La glacière thermo-électrique est destinée au refroidissement et au réchauffement de denrées alimentaires. Un interrupteur permet de commuter entre le mode de chauffage et le mode de refroidissement.

L'appareil convient également pour le camping.

Votre glacière est livrée avec un couvercle réfrigérant actif et un couvercle isolant passif.

**ATTENTION ! Risque pour la santé !**

Veillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez refroidir.

4 Pièces fournies

Quantité	Désignation
1	Glacière
1	Câble de raccordement pour prise 12 V==
1	Câble de raccordement pour prise 220 – 240 V~
1	Couvercle isolant supplémentaire

Vérifier si toutes les parties intégrantes de la livraison ont bien été livrées avant la mise en service de l'appareil.

5 Description technique

La glacière thermo-électrique est destinée à l'utilisation mobile. Elle peut refroidir ou maintenir au frais la marchandise au maximum jusqu'à 18 °C sous la température ambiante ou encore la réchauffer ou maintenir au chaud à une température maximale de 65 °C.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, sans usure, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

Si la glacière est raccordée à un secteur de courant alternatif 230 V, il est possible de l'utiliser en deux modes différents :

- Mode ECO : la glacière consomme moins d'énergie
- Mode MAX : la glacière atteint la puissance maximale de refroidissement

La puissance de refroidissement souhaitée est réglée grâce au commutateur :



- Pour **augmenter** la puissance de refroidissement, tournez le commutateur dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour la puissance de refroidissement maximale, tournez le commutateur jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre (position « max »).

- Pour **réduire** la puissance de refroidissement, tournez le commutateur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Pour éteindre la glacière, tournez le commutateur jusqu'à la butée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (position « off »).

5.1 Description de l'appareil

Votre glacière se compose des éléments suivants (fig. **4**, page 4) :

N° dans fig. 4	Désignation
A	Couvercle
B	Poignée de transport
C	Bac
D	Couvercle isolant
E	Panneau de commande
F	Douilles de raccordement (au dos du couvercle)
G	Fentes d'aération
H	Régulateur de puissance calorifique ECO

6 Utilisation



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



REMARQUE

- Avant de mettre en service la nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi « Nettoyage et entretien », page 33).
- Quelques gouttes d'eau ont pu se former à l'intérieur du réfrigérateur s'il a été utilisé pendant un temps assez long. Ceci est normal, car l'humidité de l'air se condense en gouttes d'eau lorsque la température refroidit dans le réfrigérateur. Le réfrigérateur n'est pas défectueux. Essuyez-le éventuellement avec un chiffon sec.

6.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Si vous souhaitez une efficacité énergétique accrue et une puissance frigorifique limitée pour votre réfrigérateur, utilisez le mode ECO.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le réfrigérateur ouvert plus longtemps que nécessaire.

6.2 Utilisation de la glacière



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être rigérés/réchauffés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que la glacière soit bien ventilée afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.

- Placez la glacière sur une surface stable.
 - Raccordez le câble 12 V (fig. **6** 1, page 4) sur l'allume-cigares ou sur une prise 12 V dans le véhicule (fig. **2**, page 3)
- ou...
- Raccordez le câble 220 – 240 V (fig. **6** 1, page 4) au secteur à courant alternatif 220 – 240 V.
 - Tournez le régulateur de puissance frigorifique (fig. **4** H, page 4) dans la position désirée.
 - Pour mettre la glacière thermo-électrique en marche, commutez l'interrupteur figurant sur le panneau de commande (fig. **5** 3, page 4) en position 'HOT' (chaud) ou 'COLD' (froid).
- ✓ La glacière thermo-électrique commence alors à refroidir ou à réchauffer l'intérieur :

Indicateurs de fonctionnement	Mode de fonctionnement
Rouge (fig. 5 2, page 4)	Réchauffer
Vert (fig. 5 1, page 4)	Refroidir

- Lorsque vous mettez la glacière hors service, réglez le commutateur sur la position « OFF » et débranchez l'appareil de la prise du secteur.

6.3 Raccordement à un allume-cigares



REMARQUE

Lorsque vous raccordez la glacière à l'allume-cigare de votre véhicule, veillez à ce que l'allumage soit en marche pour que l'appareil soit alimenté en électricité.

7 Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

- Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

8 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

9 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

10 Dépannage

Problème	Cause éventuelle	Solution proposée
Votre glacière ne fonctionne pas et la roue du ventilateur visible de l'extérieur ne tourne pas.	L'allume-cigares de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.

Problème	Cause éventuelle	Solution proposée
Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas. Retirez la fiche de la prise, puis procédez aux contrôles suivants.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Nettoyez la prise de l'allume-cigares à l'aide d'une brosse non-métallique et d'un solvant, de manière à ce que la fiche de contact centrale soit propre. Si la fiche de votre glacière devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée.
	Le fusible de la fiche de l'allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible (5 A) de la fiche de l'allume-cigares (fig. 3 1, page 3).
	Le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).
La réfrigération de la glacière est insuffisante et la roue du ventilateur extérieur ne tourne pas.	Le moteur du ventilateur est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	
La réfrigération de la glacière est insuffisante, mais la roue du ventilateur extérieur tourne.	Le moteur du ventilateur intérieur est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
	L'élément Peltier est défectueux.	

11 Caractéristiques techniques

	RC 260
Capacité brute :	26 litres
Capacité utile :	25 litres
Tension de raccordement :	12 V== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Puissance absorbée :	47 W (12 V==, réfrigération) 39 W (12 V==, chauffage) max. 55 W (220 – 240 V~, réfrigération) 39 W (220 – 240 V~, chauffage) 7,5 W (220 – 240 V~, mode ECO)
Catégories d'efficacité d'énergie :	A++
Consommation électrique :	66 kWh/an
Classe climatique :	ST
Température ambiante :	+16 °C à +38 °C
Emissions sonores :	39 dB
Puissance frigorifique	au maximum 18 °C en dessous de la température ambiante
Puissance calorifique:	env. 65 °C température intérieure (thermostat à point fixe)
Dimensions :	fig. 1 , page 3
Poids :	env. 5,6 kg
Contrôle/certificat :	   

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por el **uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	37
2	Indicaciones de seguridad	38
3	Uso adecuado	40
4	Volumen de entrega	41
5	Descripción técnica	41
6	Manejo	42
7	Limpieza y mantenimiento	44
8	Garantía legal	45
9	Eliminación de material	45
10	Solución de averías	45
11	Datos técnicos	46

1 Aclaración de los símbolos



¡PELIGRO!

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

**¡PELIGRO!**

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Las personas (incluidos los niños) que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el producto de forma segura, no tienen permitido utilizar este producto sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.

- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como p. ej. atomizadores con gas.

**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
 - o bien conecte el cable de alimentación de 230 V a la red de corriente alterna de 230 V
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

**¡PELIGRO!**

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.

**¡ATENCIÓN!**

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

**¡AVISO!**

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

La nevera está concebida para conectarla a una caja de enchufe de 12 V --- de la red de a bordo de un automóvil (mechero del vehículo), de una embarcación o de una autocaravana.

La nevera se puede conectar adicionalmente a una red de corriente alterna de 220–240 V.

El refrigerador es apto para enfriar y calentar los alimentos. Un conmutador permite cambiar entre el servicio de refrigeración y el servicio de calentamiento.

También es adecuada para su uso en acampadas.

Su nevera incluye una tapa de enfriamiento activa y una tapa de aislamiento pasiva.

**¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!**

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple las exigencias de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

4 Volumen de entrega

Cantidad	Descripción
1	Nevera portátil
1	Cable de alimentación para conexión de 12 V==
1	Cable de alimentación para conexión de 220 – 240 V~
1	Tapa adicional de aislamiento

Antes de poner en funcionamiento la nevera, compruebe si en el volumen de entrega están incluidas todas las piezas.

5 Descripción técnica

La nevera portátil es apta para el uso en traslados. Tiene capacidad para enfriar los productos hasta un máx. de 18 °C por debajo de la temperatura ambiente o mantenerlos refrigerados, o para calentarlos hasta un máx. de 65 °C o mantenerlos calientes.

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste y con evacuación de calor a través de un ventilador.

Cuando la nevera se conecta a una red de corriente alterna de 230 V, ofrece dos modos de funcionamiento diferentes:

- Modo ECO: la nevera consume menos energía
- Modo MAX: la nevera alcanza la máxima potencia de refrigeración

La potencia se ajusta con el regulador de potencia de refrigeración:



- Para **aumentar** la potencia de refrigeración, gire el regulador en el sentido de las agujas del reloj.
Para la alcanzar la potencia máxima gire el regulador hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj (posición “max”).
- Para **disminuir** la potencia de refrigeración, gire el regulador en el sentido contrario a las agujas del reloj.
Para apagar la nevera, gire el regulador hasta el tope en el sentido contrario a las agujas del reloj (posición “off”).

5.1 Descripción de la nevera

La nevera está compuesta por las siguientes piezas (fig. 4, página 4):

Pos. en fig. 4	Descripción
A	Tapa de la unidad
B	Asa de transporte
C	Depósito
D	Tapa de aislamiento
E	Panel de control
F	Conectores (en la parte trasera de la tapa de la unidad)
G	Orificios de salida del aire
H	Regulador de potencia de refrigeración ECO

6 Manejo



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



NOTA

- Por razones de higiene, debería limpiar la nevera nueva por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el “Limpieza y mantenimiento” en la página 44).
- Si la nevera ha estado enfriando durante un largo periodo de tiempo, podrían depositarse algunas gotas de agua en su interior. Esto es normal puesto que la humedad del aire se condensa en gotas de agua, cuando la temperatura de la nevera es fría. La nevera no estará averiada. En caso necesario, seque las gotas con un paño seco.

6.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Utilice el modo ECO si desea ajustar una mayor eficacia energética y una potencia de refrigeración limitada de la nevera.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.

6.2 Utilización de la nevera



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

- Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse o calentarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Si dichos productos se congelasen, podrían estallar los recipientes de cristal.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.

- Coloque la nevera sobre una base firme.
- Conecte el cable de conexión de 12 V (fig. **6** 1, página 4) al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V en el vehículo (fig. **2**, página 3) o bien...
- conecte el cable de alimentación de 220–240 V (fig. **6** 2, página 4) a la red de corriente alterna de 220–240 V.
- Gire el regulador de potencia de refrigeración (fig. **4** H, página 4) a la posición que desee.
- Ponga el conmutador del panel de mandos (fig. **5** 3, página 4) en la posición “CALIENTE/HOT” o “FRÍO/COLD” para encender la nevera portátil.

- ✓ La nevera portátil inicia el enfriamiento o el calentamiento de su interior:

Indicador de servicio	Modo de funcionamiento
rojo (fig. 5 2, página 4)	Calentamiento
verde (fig. 5 1, página 4)	Refrigeración

- Cuando ponga la nevera fuera de funcionamiento, coloque el interruptor en la posición “OFF” y desenchufe el aparato de la red.

6.3 Conectar al mechero del vehículo



NOTA

Cuando conecte la nevera al mechero del vehículo, tenga en cuenta que, en caso necesario, tendrá que accionar el encendido del vehículo para que el aparato obtenga suministro de corriente.

7 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

- Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.
- Asegúrese de que las aberturas de ventilación y desaireación del aparato están limpias de polvo para que se pueda evacuar el calor generado durante el funcionamiento y el aparato no resulte perjudicado.

8 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a su establecimiento especializado o a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones).

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

9 Eliminación de material

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

10 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
La nevera no funciona y la rueda del ventilador, visible desde el exterior, no gira.	No hay corriente en la toma del mechero del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
El encendido está conectado pero la nevera no funciona. Desenchufe la clavija de la toma de corriente y realice las siguientes comprobaciones.	El alojamiento del mechero está sucio, de modo que el contacto eléctrico es defectuoso.	Limpiar el alojamiento del mechero del vehículo con un cepillo que no sea metálico y con disolvente de modo que la clavija central de contacto quede limpia. Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el alojamiento del mechero puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o también es posible que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija del mechero del vehículo.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija del mechero del vehículo (fig. 3 1, página 3).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible del mechero del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su vehículo).

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
La nevera no enfría satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior no gira.	El motor del ventilador está averiado.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
	El bloque de alimentación integrado está averiado.	
La nevera no enfría satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior gira.	El motor del ventilador interno está averiado.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
	La unión de Peltier está averiada.	

11 Datos técnicos

	RC 260
Capacidad bruta:	26 litros
Capacidad útil:	25 litros
Tensión de conexión:	12 V== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Consumo de potencia:	47 W (12 V==, modo enfriar) 39 W (12 V==, modo calentar) máx. 55 W (220 – 240 V~, modo enfriar) 39 W (220 – 240 V~, modo calentar) 7,5 W (220 – 240 V~, modo ECO)
Clase de eficiencia energética:	A++
Consumo de energía:	66 kWh/año
Clase climática:	ST
Temperatura ambiente:	+16 °C hasta +38 °C
Emisiones de ruido:	39 dB
Capacidad de refrigeración:	máx. 18 °C por debajo de la temperatura ambiente
Capacidad de calentamiento:	aprox. 65 °C de temperatura del interior (termostato de punto fijo)
Medidas:	fig. 1, página 3
Peso:	aprox. 5,6 kg
Inspección / Certificado:	   

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell'apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione o da un impiego scorretto.**

Indice

1	Spiegazione dei simboli	47
2	Indicazioni di sicurezza	48
3	Uso conforme alla destinazione.	50
4	Dotazione.	51
5	Descrizione tecnica	51
6	Impiego	52
7	Pulizia e cura	54
8	Garanzia	54
9	Smaltimento	55
10	Eliminazione dei disturbi	55
11	Specifiche tecniche	56

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



ATTENZIONE!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.



AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

► **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

**PERICOLO!**

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.

**AVVERTENZA!**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Persone (bambini compresi) che a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza e scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.

- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente.

**ATTENZIONE!**

- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari)
 - oppure con il cavo di allacciamento da 230 V alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

**PERICOLO!**

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.

**ATTENZIONE!**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

**AVVISO!**

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Uso conforme alla destinazione

L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo da 12 V== di un'auto (accendisigari), di una barca o di un camper. È possibile collegare il frigorifero ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 220 – 240 V.

Il frigorifero portatile è adatto a raffreddare e a scaldare alimenti. Mediante un interruttore si può passare dalla funzione di riscaldamento a quella di raffreddamento e viceversa.

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio.

Il frigorifero portatile viene fornito in dotazione con un coperchio refrigerante attivo e un coperchio isolante passivo.

**ATTENZIONE! Pericolo per la salute!**

Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti degli alimenti o medicinali che si desidera raffreddare.

4 Dotazione

Quantità	Denominazione
1	Frigorifero
1	cavo di allacciamento per collegamento da 12 V---
1	cavo di allacciamento per collegamento da 220 – 240 V~
1	Coperchio isolante supplementare

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, verificare che tutti gli elementi in dotazione siano presenti.

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero portatile è adatto all'uso in viaggio o fuori casa. Può raffreddare o mantenere freddi prodotti fino a max. 18 °C al di sotto della temperatura ambiente oppure riscaldarli o mantenerli caldi fino a max. 65 °C.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier, resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

Se il frigorifero è collegato ad una rete di alimentazione in corrente alternata a 230 V, esso può essere utilizzato in due diverse modalità di funzionamento:

- Modalità ECO: il frigorifero consuma meno energia
- Modalità MAX: il frigorifero raggiunge la capacità di raffreddamento massima

La potenza frigorifera desiderata viene impostata con il regolatore della potenza frigorifera:



- Per **aumentare** la potenza frigorifera, ruotare il regolatore della potenza frigorifera in senso orario.

Per ottenere la potenza frigorifera massima, ruotare il regolatore della potenza frigorifera fino all'arresto in senso orario (posizione "max").

- Per **ridurre** la potenza frigorifera, ruotare il regolatore della potenza frigorifera in senso antiorario.

Per spegnere il frigorifero, ruotare il regolatore della potenza frigorifera fino all'arresto in senso antiorario (posizione "off").

5.1 Descrizione dell'apparecchio

Il frigorifero portatile è costituito dai seguenti elementi (fig. 4, pagina 4):

Pos. in fig. 4	Denominazione
A	Coperchio dell'aggregato
B	Manico
C	Contenitore
D	Coperchio isolante
E	Pannello di controllo
F	Prese di collegamento (nella parte posteriore del coperchio dell'agregato)
G	Aperture per l'uscita dell'aria
H	Regolatore della potenza frigorifera ECO

6 Impiego



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



NOTA

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche "Pulizia e cura" a pagina 54).
- Se si raffredda per un periodo lungo è possibile che un paio di gocce d'acqua possano depositarsi all'interno del frigorifero. Questo è normale poiché l'umidità dell'aria si condensa in gocce d'acqua se la temperatura all'interno del frigorifero si abbassa. Il frigorifero non è guasto. Eliminarle se necessario con un panno asciutto.

6.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Se per il frigorifero si desidera regolare una maggiore efficienza energetica e una capacità di raffreddamento limitata, utilizzare la modalità ECO del frigorifero.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.

- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

6.2 Impiego del frigorifero



AVVISO! Pericolo di danni!

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati o riscaldati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura del contenitore di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.
- Collegare il cavo di allacciamento da 12 V (fig. **6** 1, pagina 4) all'accendisigari oppure alla presa da 12 V del veicolo (fig. **2**, pagina 3) oppure...
- Collegare il cavo di allacciamento da 220 – 240 V (fig. **6** 1, pagina 4) alla rete di alimentazione in corrente alternata da 220 – 240 V.
- Ruotare il regolatore della potenza frigorifera (fig. **4** H, pagina 4) nella posizione desiderata.
- Spingere l'interruttore sul pannello di comando (fig. **5** 3, pagina 4) in posizione "CALDO/HOT" o "FREDDO/COLD" per accendere il frigorifero.
- ✓ Il frigorifero inizia a raffreddare ovvero a riscaldare l'interno.

Spia di funzionamento	Modalità di funzionamento
rossa (fig. 5 2, pagina 4)	Riscaldamento
verde (fig. 5 1, pagina 4)	Raffreddamento

- Per disinserire il frigorifero portatile ruotare l'interruttore sulla posizione "OFF" e staccare l'apparecchio dalla rete.

6.3 Collegamento all'accendisigari

**NOTA**

Se il frigorifero viene collegato all'accendisigari del veicolo, fare attenzione se è necessario inserire l'accensione per alimentare l'apparecchio con la corrente.

7 Pulizia e cura

**AVVERTENZA!**

Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

**AVVISO! Pericolo di danni!**

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.
- Assicurarsi che le aperture di aerazione e disaerazione dell'apparecchio siano prive di polvere e sporcizia in modo da permettere, al calore generato durante il funzionamento, di fuoriuscire e non danneggiare l'apparecchio.

8 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni).

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

9 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

10 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il frigorifero non funziona e la ventola visibile dall'esterno non gira.	Nell'accendisigari del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
L'accensione è inserita e il frigorifero non funziona. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Con una spazzola non metallica e solvente pulire la presa dell'accendisigari in modo che il piedino centrale sia pulito. Se la spina del vostro frigorifero inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina dell'accendisigari è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina dell'accendisigari (fig. 3 1, pagina 3).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo per l'accendisigari (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).
Il frigorifero non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna non gira.	Il motore con raffreddamento a ventola è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
	L'alimentatore integrato è difettoso.	
Il frigorifero non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna gira.	Il motore con raffreddamento a ventola per la ventola interna è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
	L'elemento Peltier è difettoso.	

11 Specifiche tecniche

	RC 260
Volume lorda:	26 litri
Volume utile:	25 litri
Tensione di allacciamento:	12 V= 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Potenza assorbita:	47 W (12 V= 39 W (12 V= max. 55 W (220 – 240 V~, raffreddamento) 39 W (220 – 240 V~, riscaldamento) 7,5 W (220 – 240 V~, modalità ECO)
Classe di efficienza energetica:	A++
Consumo energetico:	66 kWh/annum
Classe climatica:	ST
Temperatura ambiente:	+16 °C fino a +38 °C
Emissioni acustiche:	39 dB
Potenza frigorifera:	max. 18 °C al di sotto della temperatura ambiente
Potenza calorifica:	65 °C circa all'interno (termostato fisso)
Dimensioni:	fig. 1 , pagina 3
Peso:	ca. 5,6 kg
Certificati di controllo:	   

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften** in of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	57
2	Veiligheidsinstructies	58
3	Gebruik volgens de voorschriften	60
4	Omvang van de levering	60
5	Technische beschrijving	61
6	Bediening	62
7	Reiniging en onderhoud	64
8	Garantie	64
9	Afvoer	65
10	Verhelpen van storingen	65
11	Technische gegevens	66

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.



LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.



INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

- **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.
- ✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid



GEVAAR!

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.



WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen zoals bijvoorbeeld spuitbussen met drijfgas in het toestel.

**VOORZICHTIG!**

- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

**LET OP!**

- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker)
 - of met de 230-V-aansluitkabel op het 230-V-wisselstroomnet
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

**GEVAAR!**

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.

**VOORZICHTIG!**

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

**LET OP!**

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).

- **Oververhittingsgevaar!**

Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften

Het toestel is voor het gebruik aan een 12-V---boordnetstopcontact van een auto (sigarettenaansteker), boot of camper bestemd.

Het toestel kan bovendien op een 220–240-V-wisselstroomnet worden aangesloten.

Het koeltoestel is geschikt voor het koelen en opwarmen van levensmiddelen. Met een schakelaar kan er gewisseld worden tussen het verwarmingsgebruik en het koelgebruik.

Het toestel is ook voor op de camping geschikt.

Uw koelbox wordt met een actief koeldeksel en een passief isoleerdeksel geleverd.

**VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

4 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Koeltoestel
1	Aansluitkabel voor 12-V---aansluiting
1	Aansluitkabel voor 220 – 240-V~-aansluiting
1	Extra isoleerdeksel

Controleer voor de ingebruikneming van het toestel of alle bij de levering horende delen voorhanden zijn.

5 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor een mobiele inzet. Hij kan goederen tot max. 18 °C onder omgevingstemperatuur koelen resp. koel houden of tot max. 65 °C opwarmen resp. warm houden.

De koeler is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

Wanneer het koeltoestel op een 230-V-wisselstroomnet is aangesloten, kan het in twee verschillende modi gebruikt worden:

- ECO-modus: het koeltoestel verbruikt minder energie
- MAX-modus: het koeltoestel bereikt het maximale koelvermogen

Het gewenste koelvermogen wordt met de koelvermogensregelaar ingesteld:



- Om het koelvermogen te **verhogen**, draait u de koelvermogensregelaar met de klok mee.

Voor het maximale koelvermogen draait u de koelvermogensregelaar tot de aanslag met de klok mee (positie „max”).

- Om het koelvermogen te **verlagen**, draait u de koelvermogensregelaar tegen de klok in.

Om het koeltoestel uit te schakelen, draait u de koelvermogensregelaar tot de aanslag tegen de klok in (positie „off”).

5.1 Toestelbeschrijving

Uw koelbox bestaat uit de volgende onderdelen (afb. 4, pag. 4):

Pos. in afb. 4	Omschrijving
A	Aggregaatdeksel
B	Draaggreep
C	Reservoir
D	Isoleerdeksel
E	Bedieningspaneel
F	Aansluitbussen (aan de achterkant van het aggregaatdeksel)
G	Luchttuitlatopeningen
H	ECO-koelvermogensregelaar

6 Bediening



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



INSTRUCTIE

- Voordat u het nieuwe koeltoestel in gebruik neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook „Reiniging en onderhoud” op pagina 64).
- Een paar waterdruppels kunnen zich afzetten binnen het koeltoestel, als die voor langere tijd heeft gekoeld. Dat is normaal, aangezien het vocht in de lucht tot waterdruppels condenseert, als de temperatuur in het koeltoestel afkoelt. Het koeltoestel is niet defect. Wis het eventueel af met een droge doek.

6.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Als u een verhoogde energie-efficiëntie en een beperkt koelvermogen voor het koeltoestel wilt instellen, gebruik dan de ECO-modus van het koeltoestel.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.

6.2 Koelbox gebruiken



LET OP! Beschadigingsgevaar!

- Zorg ervoor dat zich alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld of verwarmd mogen worden.
- Zorg ervoor dat u dranken of voeding in glazen recipiënten niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten dranken of vloeibare voeding zich uit. Hierdoor kunnen de glazen recipiënten vernietigd worden.
- Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat alle onttrokken warmte afgevoerd kan worden, anders is een goede werking niet gegarandeerd. Vooral de ventilatieopeningen mogen niet afgedekt worden.

- Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.
- Sluit de 12-V-aansluitkabel (afb. **6** 1, pagina 4) op de sigaretten-aansteker of een 12-V-stopcontact in de wagen aan (afb. **2**, pag. 3) of...
- Sluit de 220–240-V-aansluitkabel (afb. **6** 1, pagina 4) op het 220 – 240-V-wisselstroomnet aan.
- Draai de koelvermogensregelaar (afb. **4** H, pagina 4) in de gewenste stand.
- Schuif de schakelaar (afb. **5** 3, pagina 4) op het bedieningspaneel in de stand „HOT” resp. „COLD” om de koelbox aan te zetten.
- ✓ De koelbox start met het koelen resp. verwarmen van de binnenruimte.

Bedrijfsweergave

Bedrijfsmodus

rood (afb. **5** 2, pagina 4)

Verwarmen

groen (afb. **5** 1, pagina 4)

Koelen

- Als u de koelbox buiten gebruik stelt, brengt u de regelaar in positie „OFF” en trekt u de aansluitkabel eruit.

6.3 Aansluiten op de sigarettenaansteker



INSTRUCTIE

Let erop dat u eventueel het contact moet inschakelen om het apparaat van stroom te voorzien, als u het koeltoestel aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig.

7 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!

Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het toestel vrij zijn van stof en verontreinigingen, zodat de bij het gebruik ontstane warmte kan worden afgevoerd en het toestel niet beschadigd raakt.

8 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot uw speciaalzaak of tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding).

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

9 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

10 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Uw box functioneert niet en het van buiten zichtbare ventilatorwiel draait niet.	Aan uw sigaretten-aansteker in het voertuig is geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
Het contact is ingeschakeld en de box functioneert niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Met een niet-metallische borstel en een oplosmiddel de fitting van de sigarettenaansteker reinigen, zodat de middelste contactpen schoon is. Als uw koelboxstekker in de sigarettenaanstekering heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is eventueel niet juist gemonteerd.
	De zekering van de sigarettenaanstekerstekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de sigarettenaanstekerstekker (afb. 3 1, pagina 3).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van de sigarettenaansteker (normaal gezien 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).
Uw box koelt niet voldoende en het ventilatorwiel van buiten draait niet.	De ventilatormotor is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
	De geïntegreerde voedingseenheid is defect.	
De box koelt niet voldoende en het ventilatorwiel van buiten draait.	De ventilatormotor voor de binnenste ventilator is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
	Het Peltier-element is defect.	

11 Technische gegevens

	RC 260
Brutoinhoud:	26 liter
Nuttige inhoud:	25 liter
Aansluitspanning:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Opgenomen vermogen:	47 W (12 V===, koelen) 39 W (12 V===, verwarmen) max. 55 W (220 – 240 V~, koelen) 39 W (220 – 240 V~, verwarmen) 7,5 W (220 – 240 V~, ECO – modus)
Energie-efficiëntieklasse:	A++
Energieverbruik:	66 kWh per jaar
Klimaatklasse:	ST
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +38 °C
Geluidsemissie:	39 dB
Koelvermogen:	max. 18 °C onder omgevingstemperatuur
Verwarmings-vermogen:	ca. 65 °C binnentemperatuur (draaipuntthermosstaat)
Afmetingen:	afb. 1 , pag. 3
Gewicht:	ca. 5,6 kg
Keurmerk/certificaat:	   

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	67
2	Sikkerhedshenvisninger	68
3	Korrekt brug	70
4	Leveringsomfang	70
5	Teknisk beskrivelse	71
6	Betjening	72
7	Rengøring og vedligeholdelse	74
8	Garanti	74
9	Bortskaffelse	75
10	Udbedring af fejl	75
11	Tekniske data	76

1 Forklaring af symbolerne



FARE!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

**FARE!**

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør kun anvende dette produkt under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Opbevar ikke eksplosive stoffer som f.eks. spraydåser med drivgas i apparatet.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til en DC-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med DC-tilslutningskablet
 - Eller til 230 V-vekselstrømnettet med 230 V-tilslutningskablet
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**FARE!**

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.

**FORSIGTIG!**

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

**VIGTIGT!**

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).

- **Fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug

Apparatet er beregnet til tilslutning til en 12 V---stikdåse i ledningsnettet i en bil (cigarettænder), båd eller autocamper.

Apparatet kan derudover tilsluttes til et 220 – 240 V-vekselstrømnet.

Køleboksen egner sig til at køle og holde levnedsmidler varme. Ved hjælp af en kontakt kan der skiftes mellem varme- og kølefunktion.

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping.

Køleboksen leveres med et aktivt kølelåg og et passivt isoleringslåg.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarerne eller lægemidlerne, som du vil køle.

4 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
1	Køleapparat
1	Tilslutningskabel til 12 V---tilslutning
1	Tilslutningskabel til 220 – 240 V~-tilslutning
1	Ekstra isoleringslåg

Kontrollér før ibrugtagning af apparatet, om alle delene er indeholdt i leveringsomfanget.

5 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Den kan afkøle eller holde varer afkølede til maks. 18 °C under omgivende temperatur eller opvarme til/holde varm på maks. 65 °C.

Kølesystemet er en slidfri Peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

Hvis køleapparatet er tilsluttet til et 230 V-vekselstrømnettet, kan det anvendes i to forskellige driftsarter:

- ECO-modus: Køleapparatet forbruger mindre energi
- MAX-modus: Køleaggregatet når den maks. kølekapacitet

Den ønskede køleeffekt indstilles med køleeffektreguleringen:



- Drej køleeffektreguleringen med uret for at **forøge**.

Drej køleeffektreguleringen med uret indtil anslag for den maks. køleeffekt (position „max“).

- Drej køleeffektreguleringen mod uret for at **reducere**.

Drej køleeffektreguleringen mod uret indtil anslag for at slukke køleapparatet (position „off“).

5.1 Beskrivelse af apparatet

Køleboksen består af følgende dele (fig. 4, side 4):

Pos. på fig. 4	Betegnelse
A	Aggregatlåg
B	Bæregreb
C	Beholder
D	Isoleringslåg
E	Betjeningspanel
F	Tilslutningsbøsninger (på bagsiden af aggregatets låg)
G	Luftudstrømningsåbninger
H	ECO-køleeffektregulering

6 Betjening

**FORSIGTIG! Sundhedsfare!**

Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egne beholdere.

**BEMÆRK**

- Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 74).
- Der kan sætte sig et par vanddråber inde i køleapparatet, når det har kølet i længere tid. Det er normalt, fordi fugtigheden i luften kondenserer til vanddråber, når temperaturen i køleapparatet afkøler. Køleapparatet er ikke defekt. Tør det evt. med en tør klud.

6.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Hvis du vil indstille en forøget energieffektivitet og en begrænset kølekapacitet for køleapparatet, skal du anvende køleapparatets ECO-modus.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.

6.2 Anvendelse af køleboksen



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles eller opvarmes til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

- Stil køleboksen på et fast underlag.
- Tilslut 12 V-tilslutningskablet (fig. **6** 1, side 4) til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet (fig. **2**, side 3).

Eller...

- Tilslut 220-240 V-tilslutningskablet (fig. **6** 1, side 4) til 220 – 240 V-vekselstrømnettet.
- Drej køleeffektreguleringen (fig. **4** H, side 4) til den ønskede stilling.
- Skub kontakten i betjeningspanelet (fig. **5** 3, side 4) i position „VARM/ HOT“ eller „KOLD/COLD“ for at tænde for køleboksen.
- ✓ Køleboksen starter med at afkøle eller opvarme det indvendige rum:

Driftsvisning	Driftsmodus
Rød (fig. 5 2, side 4)	Opvarmning
Grøn (fig. 5 1, side 4)	Afkøling

- Når du tager køleboksen ud af drift, skal du skubbe kontakten til positionen „OFF“ og afbryde apparatet fra strømnettet.

6.3 Tilslutning til cigarettænderen



BEMÆRK

Når du tilslutter køleapparatet til cigarettænderen i køretøjet, skal du evt. slå tændingen til, så apparatet forsynes med strøm.

7 Rengøring og vedligeholdelse

**ADVARSEL!**

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.
- Sørg for, at apparatets ventilations- og udluftningsåbninger er fri for støv og urenheder, så varmen, der opstår under driften, kan ledes bort, og apparatet ikke tager skade.

8 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

9 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

10 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Boksen fungerer ikke, og ventilatorhjulet, der kan ses udefra, drejer ikke.	Der er ikke strøm på cigarettænderen i køretøjet.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Rengør cigarettænderens fatning med en ikke-metallisk børste og et opløsningsmiddel, så det midterste stikben er rent. Hvis køleboksstikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	Cigarettænderstikkets sikring er brændt over.	Udskift cigarettænderens sikring (5 A) (fig. 3 1, side 3).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til cigarettænderen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).
Boksen afkøler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer ikke.	Ventilatormotoren er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
	Den integrerede netdel er defekt.	
Boksen afkøler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer.	Ventilatormotoren til den indvendige ventilator er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
	Peltierelementet er defekt.	

11 Tekniske data

	RC 260
Bruttoindhold:	26 liter
Nettoindhold:	25 liter
Tilslutningsspænding:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Effektbehov:	47 W (12 V===, afkøling) 39 W (12 V===, opvarmning) maks. 55 W (220 – 240 V~, afkøling) 39 W (220 – 240 V~, opvarmning) 7,5 W (220 – 240 V~, ECO – mode)
Energieffektivitetsklasse:	A++
Energiforbrug:	66 kWh/år
Klimaklasse:	ST
Udenomstemperatur:	+16 °C til +38 °C
Lydemissioner:	39 dB
Køleeffekt:	Maks. 18 °C under den omgivende temperatur
Varmeeffekt:	Ca. 65 °C indvendig temperatur (fast termostat)
Mål:	fig. 1 , side 3
Vægt:	ca. 5,6 kg
Godkendelse/certifikat:	   

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	77
2	Säkerhetsanvisningar	78
3	Ändamålsenlig användning	80
4	Leveransomfattning	80
5	Teknisk beskrivning	81
6	Användning	82
7	Rengöring och skötsel	83
8	Garanti	84
9	Avfallshantering	84
10	Felsökning	85
11	Tekniska data.	86

1 Förklaring till symboler



FARA!

Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.



VARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



AKTA!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.



OBSERVERA!

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

- **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.

Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

- ✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

**FARA!**

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.

**VARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda produkten på ett säkert sätt, bör inte använda denna produkt utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med drivgas.

**AKTA!**

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Anslut apparaten endast på följande vis:
 - till ett DC-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med DC-anslutningskabel
 - eller till ett 230 V-växelspänningsuttag med den medföljande 230 V-anslutningskabeln.
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.

2.2 Säkerhet under drift

**FARA!**

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.

**AKTA!**

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

**OBSERVERA!**

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylboxen. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.

- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Ändamålsenlig användning

Apparaten är avsedd för 12 V---elsystem i bilar (cigarettändare), båtar eller husbilar.

Apparaten kan även anslutas till ett 220 – 240 V-växelströmuttag.

Kylaggregatet är avsett för kylning eller värmning av livsmedel. Man kan skifta mellan värme- och kyl drift med hjälp av en brytare.

Den är även avsedd för campingändamål.

Kylboxen levereras med ett aktivt kyllock och ett passivt isoleringslock.



AKTA! Hälsorisk!

Kontrollera om apparatens kyleffekt motsvarar kravet för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

4 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	kylbox
1	12 V---anslutningskabel
1	220 – 240 V~anslutningskabel
1	extra isoleringslock

Kontrollera innan apparaten tas i drift att inga delar saknas.

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen är lämpligt för mobil användning. Den kan kyla varor eller hålla dem kalla upp till max. 18 °C under omgivningens temperatur och värma eller hålla varorna varma till max. 65 °C.

Kylsystemet är en slitagefri peltierkyllning med värmeavledning genom en fläkt.

Om kylapparaten är ansluten till ett 230-V-växelströmsnät kan den användas i två olika driftlägen:

- ECO-läge: kylapparaten arbetar energisnåla
- MAX-läge: kylapparaten kan användas med max. kyleffekt

Kyleffektsreglaget används för att ställa in önskad kyleffekt:



- Vrid kyleffektsreglaget medurs för att **höja** kyleffekten.
Vrid kyleffektsreglaget medurs tills det tar stopp för maximal kyleffekt (position "max").
- Vrid kyleffektsreglaget moturs för att **sänka** kyleffekten.
Vrid kyleffektsreglaget moturs tills det tar stopp för att stänga av kylapparaten (läge "off").

5.1 Apparatbeskrivning

Kylboxen består av följande delar (bild 4, sida 4):

Pos. på bild 4	Beteckning
A	Aggregatlock
B	Handtag
C	Behållare
D	Isoleringslock
E	Kontrollpanel
F	Uttag (på aggregatlockets baksida)
G	Luftöppningar
H	ECO-kyleffektsreglage

6 Användning



AKTA! Hälsorisk!

Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.



ANVISNING

- Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även "Rengöring och skötsel" på sidan 83).
- När den har varit i kylläget en längre tid kan det bildas några vattendroppar i kylapparaten. Detta är bara normalt eftersom fukten i luften kondenserar när temperaturen i kylapparaten sjunker. Det betyder inte att kylapparaten är defekt. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

6.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Om du vill använda kylapparaten med högre energieffektivitet och begränsad kyleffekt kan du aktivera ECO-läget.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.

6.2 Använda kylboxen



OBSERVERA! Risk för skador!

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas eller värmas upp till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyles ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylapparaten måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt - annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.

- Ställ kylboxen på ett fast underlag.
- Anslut 12 V-anslutningskabeln (bild **6** 1, sida 4) till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet (bild **2**, sida 3)

eller...

- anslut 220 – 240 V-anslutningskabeln (bild **6** 1, sida 4) till 220 – 240 V-växelströmuttaget.
- Ställ kyleffektsreglaget (bild **4** H, sida 4) i önskat läge.
- Skjut brytaren på betjäningspanelen (bild **5** 3, sida 4) till läget "VARM/HOT" resp. "KALL/COLD" för att koppla till kylboxen.
- ✓ Kylboxen börjar kyla eller värma boxens inre:

Driftindikering	Driftläge
röd (bild 5 2, sida 4)	Värmning
grön (bild 5 1, sida 4)	Kylning

- Stäng av kylboxen: ställ knappen på läget "OFF" och dra ut anslutningskabeln.

6.3 Ansluta till cigarettändaren



ANVISNING

Vid anslutning till fordonets cigarettuttag: beakta att tändningen ev. måste slås på för att försörja kylapparaten med ström.

7 Rengöring och skötsel



VARNING!

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.



OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

- Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.
- Kontrollera att luftnings-/ventilationsöppningarna är rena från damm och annat smuts så att värmen i vid användning kan avledas ordentligt så att produkten inte skadas.

8 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta återförsäljaren eller tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

9 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

10 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte och fläkten, som kan ses från utsidan, kör inte.	Det finns ingen spänning i fordonets cigarettuttag.	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
Tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte. Dra ut stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är nedsmutsad. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Rengör hållaren på cigarettuttaget med en ickemetallisk borste och lösningsmedel så att det mellersta kontaktstiftet blir rent. Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	Cigarettändarens säkring trasig.	Byt ut cigarettändarkontaktens (bild 3 1, sida 3) säkring (5 A).
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för cigarettuttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).
Kylboxen kyler inte tillfredsställande och det yttre fläkthjulet roterar inte.	Fläktens motor är defekt. Den integrerade nätdelen är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylboxen kyler inte tillfredsställande, det yttre fläkthjulet roterar.	Den inre fläktens motor är defekt. Peltierelementet är defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.

11 Tekniska data

	RC 260
Bruttovolym:	26 liter
Nyttovolym:	25 liter
Anslutningsspänning:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Effektbehov:	47 W (12 V===, kylning) 39 W (12 V===, uppvärmning) max 55 W (220 – 240 V~, kylning) 39 W (220 – 240 V~, uppvärmning) 7,5 W (220 – 240 V~, ECO – läge)
Energieffektklass:	A++
Energiförbrukning:	66 kWh/år
Klimatklass:	ST
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +38 °C
Ljudemission:	39 dB
Kyleffekt:	max 18 °C under omgivningstemperatur
Värmeeffekt:	ca 65 °C innertemperatur (fastpunkttermostat)
Mått:	bild 1 , sida 3
Vikt:	ca 5,6 kg
Provning/certifikat:	   

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innhold

1	Symbolforklaringer	87
2	Sikkerhetsregler	88
3	Tiltenkt bruk	90
4	Leveringsomfang	90
5	Teknisk beskrivelse	91
6	Betjening	92
7	Rengjøring og stell	93
8	Garanti	94
9	Deponering	94
10	Feilretting	95
11	Tekniske data	96

1 Symbolforklaringer



FARE!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

**FARE!**

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.

**ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet på en sikker måte, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f. eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

**FORSIKTIG!**

- Koble apparatet fra strømnettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Koble til apparatet kun på følgende måte:
 - med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigarettenner)
 - eller med tilkoblingskabelen 230 V som følger med til 230 V vekselstrøm
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

**FARE!**

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.

**FORSIKTIG!**

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

**PASS PÅ!**

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).

- **Fare for overoppheting!**

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Tiltent bruk

Apparatet er beregnet for drift fra 12 V---uttaket i bilen (sigarettenner), båten eller bobilen.

Apparatet kan i tillegg kobles til et 220 – 240 V vekselstrømnett.

Kjøleboksen egner seg til å kjøle og varme matvarer. Ved hjelp av en bryter kan man skifte mellom varmfunksjon og kjølefunksjon.

Kjøleboksen egner seg også til campingbruk.

Kjøleboksen leveres med et aktivt kjølelokk og et passivt isolasjonslokk.

**FORSIKTIG! Helsefare!**

Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til næringsmidlene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

4 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Kjøleapparat
1	Tilkoblingskabel for 12 V---tilkobling
1	Tilkoblingskabel for 220 – 240 V~tilkobling
1	Ekstra isolasjonslokk

Kontroller at alle deler som følger med i leveransen er tilgjengelige før apparatet tas i bruk.

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen egner seg til mobil bruk. Du kan kjøle ned/holde matvarer kalde til maksimalt 18 °C under omgivelsestemperaturen, eller varme opp/holde varme til maksimalt 65 °C.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

Når kjøleskapet kobles til 230-V-vekselstrømnettet, kan det brukes i to forskjellige driftsmoduser:

- ECO-modus: kjøleenheten bruker mindre energi
- MAX-modus: Kjøleskapet når den maksimale kjøleeffekten

Ønsket kjøleeffekt stilles med kjøleeffektregulatoren:



- For å **øke** kjøleeffekten dreier du kjøleregulatoren med urviseren.
For maksimal kjøleeffekt dreier du kjøleregulatoren med urviseren til den stopper (stilling «maks»).
- For å **redusere** kjøleeffekten dreier du kjøleregulatoren mot urviseren.
For å slå av kjøleenheten dreier du kjøleregulatoren mot urviseren til den stopper (stilling «off»).

5.1 Apparatbeskrivelse

Kjøleboksen består av følgende deler (fig. 4, side 4):

Pos. i fig. 4	Betegnelse
A	Aggregatdeksel
B	Bærehåndtak
C	Beholder
D	Isolasjonslokk
E	Betjeningspanel
F	Tilkoblingskontakter (på baksiden av aggregatdekslet)
G	Lufteåpninger
H	ECO-kjøleeffektregulator

6 Betjening



FORSIKTIG! Helsefare!

Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.



MERK

- Før kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også «Rengjøring og stell» på side 93).
- Et par vanndråper kan danne seg på innsiden av kjøleapparatet når det har kjølt seg ned over lengre tid. Dette er normalt fordi fuktigheten i luften kondenserer til vanndråper når temperaturen i kjøleapparatet avkjøles. Kjøleapparatet er ikke defekt. Tørk det evt. bort med en tørr klut.

6.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Hvis du ønsker å oppnå økt energieffektivitet og begrenset kjøleeffekt for kjøleapparatet, bruker du kjøleapparatets ECO-modus.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.

6.2 Bruk av kjøleboksen



PASS PÅ! Fare for skade!

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling eller oppvarming til innstilt temperatur befinner seg i kjøleapparatet.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.
- Pass på at kjøleapparatet får tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Pass spesielt på at lufteåpningene ikke tildekkes.

- Sett kjøleboksen på et fast underlag.

- Koble 12 V tilkoblingskabelen (fig. **6** 1, side 4) til sigarettenneren eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet (fig. **2**, side 3)

eller...

- Koble 220 – 240 V tilkoblingskabelen (fig. **6** 1, side 4) til 220 – 240 V vekselstrømnettet.
- Drei kjøleeffektregulatoren (fig. **4** H, side 4) til ønsket stilling.
- Skyv bryteren på betjeningspanelet (fig. **5** 3, side 4) til posisjonen «VARM/HOT» el. «KALD/COLD» for å slå på kjøleboksen.
- ✓ Kjøleboksen begynner å avkjøle eller oppvarme innerrommet:

Driftsindikator	Driftsmodus
rød (fig. 5 2, side 4)	Varme
grønn (fig. 5 1, side 4)	Kjøle

- Hvis du har kjøleboksen ut av drift, still bryteren på posisjonen «OFF» og trekk ut støpselet fra uttaket.

6.3 Tilkobling til sigarettenner



MERK

Når du kobler kjøleapparatet til sigarettenneren på kjøretøyet, må du slå på tenningen slik at apparatet får strøm.

7 Rengjøring og stell



ADVARSEL!

Skull apparatet fra strømnettet før rengjøring og stell.



PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.
- Påse at ventilasjonsåpningene på apparatet er fri for støv og forurensninger, slik at varmen som oppstår under drift kan ledes bort og apparatet ikke tar skade.

8 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du din faghandler eller produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

9 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

10 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Boksen fungerer ikke, og viften som er synlig fra utsiden roterer ikke.	Det er ikke noen spenning på sigarettengeren i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettengeren skal ha spenning.
Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke. Trekk pluggen ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Kontakten til sigarettengeren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Rengjør fatningen til sigarettengeren med en børste som ikke er av metall og et løsemiddel, slik at kontaktstiften i midten er ren. Hvis kjølebokspluggen blir svært varm i sigarettengeren, må enten kontakten gjøres ren, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert.
	Sikringen til sigarettengerstøpslet har gått.	Bytt sikringen (5 A) til sigarettengerstøpslet (fig. 3 1, side 3).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til sigarettengeren (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).
Boksen kjøler ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer ikke.	Viftemotoren er defekt. Den integrerte nettdelen er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Boksen kjøler ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer.	Viftemotoren for den indre viften er defekt. Peltierelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.

11 Tekniske data

	RC 260
Bruttoinnhold:	26 Liter
Nytteinnhold:	25 Liter
Tilkoblingsspenning:	12 V=== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Effektforbruk:	47 W (12 V===, kjøling) 39 W (12 V===, oppvarming) maks. 55 W (220 – 240 V~, kjøling) 39 W (220 – 240 V~, oppvarming) 7,5 W (220 – 240 V~, ECO – modus)
Energimerking:	A++
Energiforbruk:	66 kWh/år
Klimaklasse:	ST
Omgivelsestemperatur:	+16 °C til +38 °C
Støyutslipp:	39 dB
Kjøleeffekt:	maks. 18 °C under omgivelsestemperatur
Varmeeffekt:	ca. 65 °C innvendig temperatur (fastpunkttermostat)
Mål:	fig. 1 , side 3
Vekt:	ca. 5,6 kg
Test/Sertifikat:	   

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys	97
2	Turvallisuusohjeet	98
3	Tarkoituksenmukainen käyttö	100
4	Toimituskokonaisuus	100
5	Tekninen kuvaus	101
6	Käyttö	102
7	Puhdistaminen ja hoito	103
8	Takuu	104
9	Hävittäminen	104
10	Häiriöiden poistaminen	105
11	Tekniset tiedot	106

1 Symbolien selitys



VAARA!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengen-
vaaran tai vakavan loukkaantumisen.



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengen-
vaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMIO!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantu-
miseen.



HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaali-
vaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

- **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.
- ✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

**VAARA!**

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.

**VAROITUS!**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita aineita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on ponneainetta.

**HUOMIO!**

- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

**HUOMAUTUS!**

- Liitäkää laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 230 V -liitäntäjohdolla 230 V -vaihtovirtaverkkoon
- Verratakaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

**VAARA!**

- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.

**HUOMIO!**

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

**HUOMAUTUS!**

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliakkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähelle.

- **Ylikuumenemisvaara!**

Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Tarkoituksenmukainen käyttö

Laite on suunniteltu käytettäväksi auton, veneen tai asuntoauton 12 V--- -ta-savirtapistorasian avulla (savukkeensytytin).

Laitteen voi lisäksi liittää 220 – 240-V-vaihtovirtaverkkoon.

Jäähdytyslaite soveltuu elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja kuumentamiseen. Kytkimestä voidaan vaihtaa kuumennus- ja jäähdytyskäytön välillä.

Laite sopii myös camping-käyttöön.

Kylmälaukussanne on toimitettaessa aktiivikylmäkansi ja passiivinen erityiskansi.



HUOMIO! Terveysriski!

Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.

4 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
1	Kylmälaite
1	Liitäntäjohto 12 V--- -liitäntään
1	Liitäntäjohto 220 – 240 V~ -liitäntään
1	Lisäeristyskansi

Tarkastakaa ennen laitteen käyttöönottoa, että kaikki toimituskokonaisuuteen kuuluvat osat ovat mukana.

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku sopii mobiiliin käyttöön. Voit jäähdyttää ruokatarvikkeita tai pitää niitä kylmänä enintään 18 °C ympäristölämpötilaa alemmassa asteessa tai kuumentaa ruokia tai pitää niitä lämpiminä korkeintaan 65 °C-asteessa.

Jäähdytys on kulumaton peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

Kun kylmälaite on liitetty 230 V-vaihtovirtaverkkoon, sitä voi käyttää kahdella erilaisella käytötavalla:

- ECO-tila: kylmälaite tarvitsee vähemmän energiaa
- MAX-tila: kylmälaite saavuttaa maksimijäähdytystehon

Haluttu jäähdytysteho valitaan jäähdytystehosäätimellä:



- Käännä jäähdytystehosäädintä myötäpäivään **suurentaaksesi** jäähdytystehoa.

Maksimijäähdytystehon saat kääntämällä jäähdytystehosäädintä myötäpäivään niin pitkälle kuin se menee (asento "max").

- Käännä jäähdytystehosäädintä vastapäivään **pienentääksesi** jäähdytystehoa.

Kytke kylmälaite pois päältä kääntämällä jäähdytystehosäädintä vastapäivään niin pitkälle kuin se menee (asento "off").

5.1 Laitekuvaus

Kylmälaukku muodostuu seuraavista osista (kuva **4**, sivulla 4):

Kohta – kuva 4	Nimitys
A	Aggregaatin kansi
B	Kantokahva
C	Astia
D	Erityskansi
E	Käyttöpaneeli
F	Liittimet (aggregaatin kannen takapuolella)
G	Ilman ulostuloaukot
H	ECO-jäähdytystehosäädin

6 Käyttö



HUOMIO! Terveysvaara!

Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai taroitukseen sopivissa astioissa.



OHJE

- Puhdistakaa uusi kylmälaite hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (kts. myös ”Puhdistaminen ja hoito” sivulla 103).
- Kylmälaitteen sisään voi muodostua muutama vesipisara, jos se jäähtyy pidemmän aikaa. Tämä on tavallista, koska ilman kosteus kondensoituu vesipisaroiksi, kun lämpötila kylmälaitteessa alenee. Kylmälaite ei ole rikki. Pyyhi se tarvittaessa kuivalla liinalla.

6.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Jos haluat paremman energiatehokkuuden ja rajoitetun jäähdytystehon kylmälaitteellesi, käytä kylmälaitteen ECO-toimintoa.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.

6.2 Kylmälaukun käyttäminen



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Huolehdi siitä, että kylmälaitteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai lämmittää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huomioi, että kylmälauku tarvitsee kunnan tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukoja ei saa peittää.

- Asettakaa kylmälauku tukevalle alustalle.

- Liittäkää 12 V -liitäntäjohto (kuva **6** 1, sivulla 4) ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12 V -pistorasiaan (kuva **2**, sivulla 3).

tai...

- Liittäkää 220–240 V -liitäntäjohto (kuva **6** 1, sivulla 4) 220–240 V -vaihtovirtaverkkoon.
- Käännä jäähdytystehosäädin (kuva **4** H, sivulla 4) haluamaasi asentoon.
- Käännä käyttöpaneelin kytkin (kuva **5** 3, sivulla 4) asentoon ”KUUMA/ HOT” tai ”KYLMÄ/COLD” kytkeäksesi kylmälaukun päälle.
- ✓ Kylmälaukku aloittaa sisätilan jäähdytyksen tai lämmityksen:

Tilailmaisin	Käyttötapa
punainen (kuva 5 2, sivulla 4)	Lämmitys
vihreä (kuva 5 1, sivulla 4)	Jäähdytys

- Kun poistat kylmälaukun käytöstä, aseta kytkin asentoon ”OFF” ja irrota verkkojohto.

6.3 Liittäminen savukkeensytyttimeen



OHJE

Huomaa, että virran täytyy mahdollisesti olla virransyöttöä varten päällä, kun kylmälaite liitetään ajoneuvon savukkeensytyttimeen.

7 Puhdistaminen ja hoito



VAROITUS!

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.
- Varmista, että laitteen ilmanotto- ja poistoaukot ovat puhtaita pölystä ja liasta, jotta toiminnassa syntyvä lämpö voidaan johtaa pois ja laite ei pääse vaurioitumaan.

8 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny oman ammattikauppiaasi tai maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

9 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

10 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laukku ei toimi ja ulkoa näkyvä tuuletin ei pyöri.	Ajoneuvonne savukkeen-sytyttimessä ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virtalukon täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
Sytytys on päällä ja laukku ei toimi. Vetäkää pistoke pisto-rasiasta ja suorittakaa seuraavat tarkastukset.	Savukkeensytyttimen runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kon-takti on heikko.	Puhdistakaa tupakansytyttimen runko ei-metallisella harjalla ja puhdistusaineliuksella siten, että keskimäinen kontaktitappi on puhdas. Jos kylmälaukkunne pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpi-mäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahd. koottu oikein.
	Savukkeensytytinpistok-keessa oleva sulake on palanut.	Vaihtakaa savukkeensytytinpistokkeen (kuva 3 1, sivulla 3) sulake (5 A).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihtakaa ajoneuvon savukkeensytytin-sulake (tavallisesti 15 A) (noudattakaa ajoneuvonne käyttöohjeita).
Kylmälaukku ei jääh-dytä tyydyttävästi ja tuuletin ei pyöri.	Tuuletinmoottori on rikki. Sisäänrakennettu verk-kolaite on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Kylmälaukku ei jääh-dytä tyydyttävästi ja tuuletin pyörii.	Sisemmän tuulettimen tuuletinmoottori on rikki. Peltier-elementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.

11 Tekniset tiedot

	RC 260
Bruttotilavuus:	26 litraa
Hyötytilavuus:	25 litraa
Liitäntäjännite:	12 V== 220 – 240 V~, 50/60 Hz
Tehonkulutus:	47 W (12 V==, jäähdytys) 39 W (12 V==, lämmitys) enintään 55 W (220 – 240 V~, jäähdytys) 39 W (220 – 240 V~, lämmitys) 7,5 W (220 – 240 V~, ECO – tila)
Energiatohokkuusluokka:	A++
Energiankulutus:	66 kWh/vuosi
Ilmastoluokka:	ST
Ympäristön lämpötila:	+16 °C – +38 °C
Melupäästöt:	39 dB
Jäähdytysteho:	enintään 18 °C ympäristölämpötilan alapuolella
Lämmitysteho:	n. 65 °C sisälämpötila (kiintopistetermostaatti)
Mitat:	kuva 1 , sivulla 3
Paino:	n. 5,6 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	   

GERMANY

Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA

Dometic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076000

📠 +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA

Dometic Austria GmbH

Neudorferstrasse 108

2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: info@waeco.at

BENELUX

Dometic Benelux B.V.

Ecustraart 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029090

Mail: info@dometic.nl

DENMARK

Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov

DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: info@waeco.dk

FINLAND

Dometic Finland OY

Mestarintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE

Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne

F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

📠 +33 3 44633518

Commercial : info@dometic.fr

SAV/Technique : service@dometic.fr

HONG KONG

WAECO Impex Ltd.

Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1

The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

Hong Kong

☎ +852 24611386

📠 +852 24665553

Mail: info@dometic-waeco.com.hk

HUNGARY

Dometic Plc. Sales Office

Kerékgyártó u. 5.

H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

📠 +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

ITALY

Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3

I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 756631

Mail: info@dometic.it

NORWAY

Dometic Norway AS

Skolmar 24

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@waeco.no

POLAND

Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A

02-801 Warszawa

Poland

☎ +48 22 414 32 00

📠 +48 22 414 32 01

Mail: info@dometic.pl

RUSSIA

Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1

107140 Moscow

Russia

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA

Dometic Slovakia s.r.o.

Tehelná 8

SK-98601 Filakovo

☎ +421 47 4319 107

📠 +421 47 4319 166

Mail: info@dometic.sk

SPAIN

Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN

Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND

Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN

WAECO Impex Ltd.

Taipei Office

2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2

Taipei 106, Taiwan

☎ +886 2 27014090

📠 +886 2 27060119

Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM

Dometic UK Ltd.

Dometic House · The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

📠 +44 844 626 0143

Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES

Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai, United Arab Emirates

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA

Dometic Marine Division

2000 N. Andrews Ave. Extension

Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

📠 +1 954 979 4414

Mail: marinesales@dometicus.com

